Manos Unidas
CAMPAÑA CONTRA EL HAMBRE
GOSEAREN AURKAKO KANPAINA

BILBAO Plaza Nueva, 4-3
Tel. (94) 479 58 86

SAN SEBASTIÁN Loyola, 15 · 3º izda.
Tel. (943) 42 45 10

VITORIA - GASTEIZ Fueros, 6 · 1º
Tel. (945) 23 11 79

EUSKAL ARTISTAK IHESLARIEN ALDE ARTISTAS VASCOS PRO REFUGIADOS

EUSKAL ARTISTAK IHESLARIEN ALDE

ARTISTAS VASCOS PRO REFUGIADOS

Manos Unidas
CAMPAÑA CONTRA EL HAMBRE
GOSEAREN AURKAKO KANPAINA

Manos Unidas
CAMPAÑA CONTRA EL HAMBRE
GOSEAREN AURKAKO KANPAINA

EUSKAL ARTISTAK
IHESLARIEN ALDE

LIBANON DAUDEN IHESLARI SIRIAR ETA IRAKIARREN
HAURRAK SUSTATU ETA BABESTEKO PROGRAMA

ARTISTAS VASCOS
PRO REFUGIADOS

PROGRAMA DE PROMOCIÓN Y PROTECCIÓN INFANTIL
A REFUGIADOS SIRIOS E IRAQUÍES EN EL LÍBANO

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

bbk

EUSKALTZAINDIA
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

ERAKUSKETA ONDARE ARETOAN | EXPOSICIÓN EN GALERÍA ONDARE
María Diaz de Haro, 11 - 48013 Bilbao
Maiatzaren 4tik ekainaren 15era | Del 4 de mayo al 15 de junio

MANOS UNIDAS

Erakusketa-koordinatzailea Comisario
Victor Sarriugarte

Artista laguntzaileak Colaboración artística
Xabier Sáez de Gorbea
Marta Larrañaga
A. Fermín Cemillán
Victor Sarriugarte

Testuak Textos
Bingen Zupiria
Bernardo Atxaga
Juan Antonio Urbeltz
Toti Martínez de Lezea
Pedro Ontoso
Iñigo Sarriugarte

Itzulpenak Traducciones
Euskaltzaindia

Argazkiak Fotografías
Pedro Kareaga

Katalogoaren koordinazioa Coordinación del Catálogo
Victor Sarriugarte

Erakusketa Exposición
Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia

Fotokonposizioa eta inprimaketa Fotocomposición e impresión
MCC GRAPHICS

Lege-gordailua Depósito Legal
BI-377-2017

AURKIBIDEA ÍNDICE

Esker ona Agradecimientos 5

Esku Batuen proiektua Proyecto de Manos Unidas ..... 6 - 7

Hainbat egileren testuak Textos diversos autores ..... 8 - 19

Xabier Saenz de Gorbea 20

Artelanak Obras ..... 22 - 93

Aurkibide alfabetikoa Índice Alfabético ..... 94 - 96

ESKU BATUEN hiru euskal ordezkaritzetatik gure eskerrik zintzoena helarazi nahi diegu ideiaren sortzaile eta bultzatzailea izan den erakusketa honen arduradunari, bai eta bertako lanak eskuzabaltasunez eman dituzten artistei eta berbaurreak idatzi dituzten idazleei ere.

Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura Sailak erantzun bikaina eman dio artista horien guztien ekarpen eskuzabalari, erakusketa egiteko aretoa utzita, BBKren Gizarte Ekintzak katalogoak finantzatu ditu eta, azkenik, Euskaltzaindiak testuen itzulpenak egin dizkigu. Ekintza honen bitartez, aipatutako erakundeok bultzada eman diote euskal kulturari eta, aldi berean, azken 58 urteotan herrialde behartsuenetatik babes eske datozkigun pertsonei zuzenean laguntzen diharduen ESKU BATUAK GGKEren elkartasun-mugimenduari.

ESKU BATUAK
Gosearen aurkako Kanpaina

Desde las tres delegaciones vascas de MANOS UNIDAS nuestro agradecimiento más profundo al comisario de la exposición, artífice e impulsor de esta idea y a los artistas y escritores que han donado desinteresadamente sus obras y han escrito los prólogos.

La generosa aportación de estos artistas ha encontrado excelente acogida por parte del Departamento de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia que nos ha cedido la sala de exposición así como a la Obra Social BBK que ha financiado los catálogos, sin olvidar a Euskaltzaindia por sus traducciones; contribuyendo al mismo tiempo al impulso de la cultura vasca y a este movimiento de solidaridad humana que promueve MANOS UNIDAS, ONGD que trabaja ayudando de forma directa, durante 58 años, a quien lo solicita desde los países más empobrecidos.

MANOS UNIDAS
Campaña Contra el Hambre

ERAKUSKETAREN ONURADUN ESKU BATUEN PROIEKTUA

Ekialde Hurbileko hainbat herrialdetan duela 6 urte baino gehiago pairatzen ari diren gatazken eta pobretasunaren ondorio agerienetako bat iheslarien gorakada izugarria izan da, batik bat, Sirian eta Iraken. Siriari gagozkiola, bost milioi lagunek alde egin behar izan dute herrialdetik aipatutako arrazoiengatik.

Azken urte eta erdian, Esku Batuek antolakundeak lanean dihardu kaltetutako eskualdeetan lan-ildo bi jorratuta: alde batetik, atzerriratu eta babesdunen egoera larria leuntzen laguntza humanitarioko proiektuen bidez eta, bestetik, hezkuntza-proiektuei laguntzen, belaunaldi galduko haur eta gazte deritzegunak salbatzen laguntzeko.

Esku Batuekin lankidetzan garatutako Cáritas-Libano antolakundearen proiektu horren xede nagusia iheslari siriar eta irakiarrei eskolaz kanpoko laguntza ematea da, Libanoko curriculumean txerta daitezen.

Proiektua 2 urtean garatuko da, Tripolin, Libanoko portu-hiri nagusian, auzo baztertu batean bizi diren haurrei laguntzeko. Haur horiek 6 eta 17 urte artekoak dira eta lanean erabiltzeko, gaizkile bihurtzeko edo droga-mendekotasunean erortzeko arrisku bizian daude. Gainera, era horretako komunitateetan, indarkeria, abusuak eta gorputz-zigorrak ohikoak dira.

Programak hainbat sineste, genero eta herritartasunetako haurrei lagunduko die. Neska-mutil horien guztien % 50 inguru iheslari siriarrak dira eta % 40 atzerriratu irakiar, eritrear eta etiopiarrak dira. Gainerako % 10 ume libanoarrak dira, gizarte-bazterkeria pairatzeko arrisku handia duten familia guztiz behartsuenetakoak.

PROYECTO DE MANOS UNIDAS BENEFICIARIO DE LA MUESTRA

Los diversos conflictos y la pobreza que sufren varios países de Oriente Medio desde hace más de 6 años han tenido como uno de sus principales efectos el incremento exponencial de los desplazados, principalmente de Siria e Irak. Sólo en Siria, cinco millones han tenido que abandonar el país.

Durante el último año y medio Manos Unidas está trabajando en las zonas afectadas a través de dos áreas de trabajo: por un lado, paliar la grave situación de la población desplazada y refugiada a través de proyectos de ayuda humanitaria y, por otro, lado el apoyo a proyectos educativos, para ayudar a salvar a los que llamamos la generación perdida.

Este proyecto de Cáritas Líbano en colaboración con Manos Unidas, está enfocado en la atención a refugiados sirios e iraquíes dándoles un apoyo extraescolar para que puedan seguir el currículo libanés.

El proyecto tiene previsto llevarse a cabo a lo largo de 2 años beneficiando a niños que viven en un barrio marginal de Trípoli, la mayor ciudad portuaria de Líbano. Estos niños, de edades comprendidas entre los 6 y 17 años corren peligro de que les pongan a trabajar, caigan en la delincuencia y adicción a las drogas. Violencia, abuso y castigos corporales también se producen frecuentemente en estas comunidades.

El programa acogerá niños de diferentes credos, género y nacionalidades. Se estima que alrededor de un 50% de estos niños y niñas son refugiados sirios y un 40% iraquíes, eritreos, etíopes. El 10% restante son niños y niñas libaneses que proceden de familias muy pobres con alto riesgo de exclusión social.

Asko dira

ASKO DIRA eta ate joka dauzkagu.
Asko dira miseriari eta tragediari ihesi
gure artean bizi nahi duten munduko iheslariak.
Baina guk atea itxi diegu muturrean.

Badakit ezingo genituzkeela guztiak hartu
gure etxean,
baina beste muturrera joan gara
eta ezetza jaurti diegu, pasaporte ukatu bat
bailitzan.

Ez dugu honetaz hitz egin nahi.

Agian beharrezkoa litzateke muga bat jartzea,
baina ez harresi bat.
Mugatu egin beharko genuke, seguruenik,
zenbat hartu ditzakegun,
zenbati eman diezaiekegun gure laguntza,
Hemen edo han
guztiak atzera bota beharrean.

Baina horretarako ezinbestekoa da gaiari
seriotasunez heltzea, hitz egitea, zehaztea…

Baina ez.

Nahiago dugu bazterrera begiratu eta geureaz arduratzea, bada
ez bada ere.

Bingen Zupiria

Mapa Mundi y tragedia

SIRIA, LIBIA, Afganistán, Irak, Yemen, Mali,
Eritrea, Somalia, Haití, África subsahariana,…

Son puntos del inmenso mapamundi
del sufrimiento que azota a buena parte
de la humanidad.

El horror, el hambre,
o el ansia de libertad,
de seguridad y prosperidad
empujan a hombres y mujeres,
sin distinción de edad,
hacia nuestra parte del mundo,
confortable y desarrollado,
obstinado en dar la espalda a tanto sufrimiento
ajeno.

De vez en cuando,
la imagen de un niño,
el llanto de una adolescente,
la noticia de un naufragio
nos obligan a recordar la tragedia.
Pero apenas dura un instante,
el que necesitamos para mirar hacia otro lado y
volver a lo nuestro.

¿Qué tiene que suceder
para que lo veamos también
como nuestro problema?

Bingen Zupiria

Ezekiel Mazisi Dembele

Ezekiel Mazisi Dembelek
Bilboko kafetegian
kafe kikara hartu eta
ezpainetara darama pentsakor.

Zer ari ote da pentsatzen
Ezekiel Mazisi Dembele
kafetegi horretan, urrun,
etxetik hain urrun, Bilbon.

Afrika aldetik etorritako
gizon horri begiratzen diot;
mostradore atzeko ispiluan
kafea hartzen ari da pentsakor.

Zer ari ote da pentsatzen
Ezekiel Mazisi Dembele
kafetegi horretan, urrun,
etxetik hain urrun, Bilbon.

Ispilu aurrean dauden
bi koinak botilen artean,
hortxe ikusten ditut
gizon horren begiak pentsakor.

Zer ari ote da pentsatzen
Ezekiel Mazisi Dembele
kafetegi horretan, urrun,
etxetik hain urrun, Bilbon.

Afrika aldeko bere herrixkan
ari ote da pentsatzen?
Hango andre batengan?
Futbolari buruz? Hango gerraz?

Zer ari ote da pentsatzen
Ezekiel Mazisi Dembele
kafetegi horretan, urrun,
etxetik hain urrun, Bilbon.

Baina, zer ari naiz entzuten?
Hitz batzuk dira, bereziak.
Ezekiel Mazisi Dembele
xuxurlaka ari da, pentsakor.

"Lingo, Lingo Mboka te", dio,
"Lingo Lingo Mondele te
Lingo Lingo Moyindo te",
Holaxe mintzo da Ezekiel.

"Tina Tokabuana Ngo Salo,
Moko Mama Tina Nini Toyinama"
holaxe mintzo da Ezekiel
Ispiluari so, pentsakor.

Kafe kondar bat gelditu da
kikararen barrena belztuz,
Ezekiel Mazisi Dembele
badoa kalera bakar bakarrik.

Hiztegi bat behar dugu,
Gida bat, lehen bait lehen;
Maitasunak ez baitu,
Lingo Mboka te, aberririk.

Bernardo Atxaga

Ezekiel Mazisi Dembele

Ezekiel Mazisi Dembele
está en un bar de Bilbao:
levanta su taza de café
y se la lleva a los labios.
Parece pensar en algo.

Miro a ese hombre
venido de África:
bebe café, ahí, en el espejo
de detrás del mostrador.
Parece pensar en algo.

Entre dos botellas de coñac,
en el espejo del bar:
ahí es donde veo los ojos
de ese hombre, Ezekiel.
Parece pensar en algo.

¿En qué estará pensando
Ezekiel Mazisi Dembele
en ese bar, tan lejos,
en ese bar de Bilbao,
tan lejos de su casa?

¿Pensará quizá en una aldea
de Mali o de Uganda?
¿Pensará en una mujer?
¿En un niño? ¿En el fútbol?
¿En el dinero?

¡Ah!, ya escucho,
ya me van llegando
las palabras que susurra

Ezekiel Mazisi Dembele.
Son palabras diferentes.

“Lingo Mboka te”, susurra,
“Lingo, Lingo Mondele te,
Lingo, Lingo Moyindo te”.
Estas son sus palabras,
ése es el pensamiento de Ezekiel.

"Tina Tokabuana Ngo Salo,
Moko Mama Tina
Nini Toyinama”,
Éstas son sus palabras,
Ése es el pensamiento de Ezekiel.

La taza está vacía.
Sólo quedan los posos de café
sobre la porcelana.
Ezekiel se ha marchado,
ya no está en el bar.

Necesitamos un diccionario,
una guía, cuanto antes,
porque, Lingo Mboka te,
El amor tiene, puede tener
Varias patrias

Bernardo Atxaga

Bada Euskal Herrian dantza-tradizio beneragarri bat, sokaren sinbolismoa darabilena, eta horretan, gizonezkoek eta emakumezkoek aldakuntza koreografiko ederra lantzen dute, eskutik helduta, soka baten irudia sortu arte. Soka izanik, eta ehun-zuntz ororen iraupena korapiloan datzala kontuan harturik, dantza horretan ere irudizko sokaren bi muturrek korapiloaren aldaketa koreografikoa jorratzen dute, ariketa sinboliko horren bidez, sokaren bi muturrak sendo loturik daudela adierazteko, eta beraz, soka ez dela askatuko.

Soka-dantza deritzon dantza horretan, elkartasun-printzipioa erakusten zaio munduari, berdintasun-joera sendoa daukana eta harako esaera zahar hartan euskarri duena: “Guztiok gara soka berekoak”. Koreografiazko eredu eder horren bidez, artean XIX. mendean, Gipuzkoako Goierriko herrietakoak zaindariaren omenezko jaietan ‘korapilatu’ egiten ziren, eta gonbita egiten zioten elkarri soka-dantza herriko plazetan dantzatzera. Gaur egun, dantza tradizio ezin ederrago horiek ahantzita egon arren, laguntza humanitarioko antolakundeek eskuak batzeko irudiari tinko eusten diote, gizakion artean halabeharrez egon behar duen elkartasun-deia aldarrikatzeko. Eta gure artean, eta besteekin ere bai, Lur zahar honen seme-alabak garen aldetik, besarkatu dezagun elkar.

Juan A. Urbeltz

Hay en Vasconia una venerable tradición de danza en la que bajo el simbolismo de la cuerda, hombres y mujeres enlazan sus manos hasta conseguir crear, en la evolución coreográfica que llevan a cabo, la imagen de una cuerda. Como tal cuerda, y teniendo en cuenta que la perennidad de toda fibra textil descansa en el nudo, aquí también los dos extremos de esa soga imaginada elaboran la mudanza coreográfica del nudo, ejercicio simbólicamente exigible para dar a entender que la cuerda ha sido asegurada en sus dos puntas y, por tanto, no se soltará.

En esta danza, conocida como Soka-dantza o ‘baile de la cuerda’, se muestra al mundo un principio de solidaridad, de fuerte tendencia igualitaria, que descansa en el viejo dicho: ‘todos somos de la misma cuerda’. Mediante este bello modelo coreográfico, todavía en el siglo XIX las villas del Goierri guipuzcoano se ‘anudaban’ en sus fiestas patronales invitándose, unas a otras, a bailar en sus plazas la Soka-dantza. Hoy día, perdidas en el olvido estas bellísimas tradiciones de danza, no por ello las organizaciones de ayuda humanitaria dejan de volver a la imagen de las manos unidas como aldabonazo de la obligatoria solidaridad que se debe dar entre humanos. Y entre nosotros y para con los demás, como hijos de esta vieja tierra, démonos un abrazo.

Juan A. Urbeltz

EZEZAGUNAREN BELDUR

Ezezagunaren beldur, ulertzen ez denaren beldur, beste ohitura, beste hizkuntza eta beste sinesmen batzuen beldur. Batzuetan, konkistatzeko egarria; gehienetan, ekonomia, gehiegizko populazioa, gerra eta gosea izan dira milaka, milioika pertsona historian zehar lekuz aldatzeko arrazoiak, sorterria eta sustraiak ezinbestean atzean utzi eta beste lur batera joanda, bertan finkatu eta berriro hasteko esperantzaz. Horrela gertatu da beti eta horrela gertatuko da, gaurko herri aberatsak kontrakoa egiten saiatu arren, oztopoak jarri arren, euren lurraldeak horma eta alanbre-hesiz inguratu arren, eta heldu berriak Erdi Aroko izurriduntzat jo arren, drakoniar legeez baliatuz, etorkinak lurralde horietara sartu ez eta bertan koka ez daitezen.

Ameriketako konkistaz gogoratu beharko genuke, Afrika osoaren kolonizazioaz eta Asiako zati handi batenaz, europarrek suz eta odolez eragindakoak. Europak lurralde horiek guztiak suntsitu eta agorrarazi zituen, zeharo endurtu zituen XX. mendearen erdialdera arte; herrialde horietan, erregelaz eta kartaboiz diseinaturiko mundua marraztu zuen, ordura arte izan bako nazioak sorrarazi zituen, lehengo herriak zatikatu zituen… Moralik gabeko eta nork bere herrialdeko aberastasun naturalak lau txakur handiren truke saltzeko lotsarik izan ez duten gizaseme handinahi eta diru-goseek maneiatutako gobernuen alde jokatu du. Era berean, ez ahaztu Mendebaldeko mundu aberatsak garautegitzat darabilela mundu behartsua, eta hango uztak fumigatzen dituela mendebaldeko herrietan galarazita dauden produktuak erabiliz, botika iraungiak eta gerra amaiezinak iraunarazteko behar beste arma ere saltzen dizkiola, herrialde pobreetako eskulan merkeaz baliatzen dela eta luxuzko turismoa egiten duela, bai eta neska-mutilekiko sexu-turismoa ere, non eta bertako bizilagunak gosez hiltzen ari diren herrialdeetan.

Irribarre zabaleko beltza, beduinoen tribuetako kideen exotismoa, piramideen ondoko gameluzainak, Karibe aldeko hondartzetako indiarrak, Marokoko kasbah direlakoen misterioa, hinduen kolore biziak, portzelanazko andre txinatarrak... Hori guztiori ederra da, argazkietan agertzeko besterik ez den bitartean, guregana, bizitzeko aukera bat eskatuta, hurbiltzen ez diren bitartean. Gizaki guztiok berdinak gara, gure etorkia, gure kolorea edo sineskerak edozein izanda ere. Desberdintasun bakarra bakoitzak izandako zortean eta aukeretan datza. Jaiotze-lekua zori hutsezkoa da, ez baitugu inolako merezimendurik egin hemen edo han jaiotzeko. Horrela irten zaigu, eta kito!

Mesprezuz, zapalkuntzaz, tratu txarrez hartzen eta, jakinezaren zioz, beldurrez ikusten diren gizonezko etorkinen egoera latzaz gain, emakumezko etorkinen egoerari ere erreparatu behar diogu: emakume baztertu, arroztu eta, inoiz, prostituituei, bizitza hobea izateko amets hura amesgaizto mingarri bilakatu zaie, bai eta familiako eta lagunei ere. Ama guztiek –beltzak, magrebtarrak, txinatarrak, perutarrak edo europarrak izanik ere– bizimodu hobea besterik ez dute nahi seme-alabentzat, Eguzkiaren eraginpeko leku bat, babesleku bat, eta zahartzaro lasaia. Emakume guztiek dute horretarako eskubidea, eta egoera hobean bizi diren pertsonek, berriz, laguntzeko obligazioa, esandakoa egia bihur dadin. Horixe dugu, mundu honen amaiera –eta ez, hain zuzen ere, arrazoi naturalengatik– uste baino lehen ekarriko duen leherketa saihesteko bide bakarra.

Toti Martínez de Lezea

MIEDO

Miedo a lo desconocido, a lo que no se entiende, a otras costumbres, lenguas y creencias. Las ansias conquistadoras algunas veces, razones económicas, el exceso de población, la guerra y el hambre en la mayoría de los casos, han sido la razón para que miles, millones, de personas se hayan desplazado a lo largo de los tiempos, abandonando sus lugares de origen y sus raíces en busca de otras tierras en las que asentarse y comenzar de nuevo. Así ha sido y así será por mucho que los países ricos de hoy en día se empeñen en lo contrario, pongan trabas, rodeen sus territorios de muros y alambradas, traten a los recién llegados como a los apestados medievales y establezcan leyes draconianas para impedir la entrada y el asentamiento de nuevos inmigrantes.

Habría que recordar la conquista del continente americano, la colonización de toda África y gran parte de Asia por parte de los europeos a sangre y fuego. Europa destrozó, esquilmó y se aprovechó todo lo que pudo de aquellas tierras hasta bien entrado el siglo XX; dejó un mundo diseñado con regla y cartabón, creó naciones que no existían, dividió pueblos enteros; ha apoyado a gobiernos dirigidos por hombres inmorales y ambiciosos que no dudan en vender por cuatro perras gordas las riquezas naturales de sus países con tal de lucrarse. Olvidan también que el rico mundo occidental utiliza al pobre como granero fumigando las cosechas con productos tóxicos prohibidos en sus propios países, le vende sus productos farmacéuticos caducados y las armas necesarias para mantener guerras sin fin, utiliza su mano de obra barata y hace turismo de lujo, incluido el sexual con niños y niñas, por tierras cuyos habitantes se mueren de hambre.

El negrito de amplia sonrisa, el exotismo de los miembros de las tribus beduinas, los porteadores de camellos en las pirámides, los indios de las playas caribeñas, el misterio de las kasbah marroquíes, el colorido de los hindúes, las chinas de porcelana... Todo está bien mientras sólo sea para sacarlos en la foto, mientras no se nos acerquen pidiéndonos una oportunidad para vivir. Los seres humanos, sea cual sea nuestra procedencia, nuestro color o nuestras creencias, somos todos iguales. La única diferencia estriba en la suerte que haya tenido cada cual y en sus oportunidades. El lugar de nuestro nacimiento es puro azar, no hemos hecho ningún mérito para nacer aquí o allá. Nos ha tocado, y punto.

A la dura situación del hombre inmigrante, despreciado, humillado, maltratado y temido por ignorancia, hay que añadir la de la mujer inmigrante, marginada, desarraigada e, incluso, a veces, prostituida, que ve impotente cómo el sueño de una vida mejor, se convierte en pesadilla dolorosa para ella y los suyos. La madre, sea negra, magrebí, china, peruana o europea, únicamente desea una vida mejor para sus hijos e hijas, un lugar al sol, un refugio, una vejez tranquila. Es su derecho y obligación de las personas más favorecidas colaborar para que sea una realidad. Sólo así se evitará un estallido que acabe con este mundo antes de lo previsto y no, precisamente, por razones naturales.

Toti Martínez de Lezea

EUROPAK IHESLARIAK GARBITZEN

Nire lan-ibilbidetik barrena hunkitu nauten milaka editorial irakurtzeko aukera izan dut. Azken asteotan, horietatik bi aukeratu ditut, sakonki pentsarazi didatenak. Lehenak adierazten zuen gero eta pertsona gehiago daudela bakarrik bizi, bidaiatu eta zahartu nahi dutenak. Halakoak, zahartzarora hurbiltzen direnean, nork bere bazterra bilatzen du, apurka-apurka itzaltzeko han, bakarrik, alboan inor izan gabe. Bigarrenak Herbehereetako gobernuaren ekimen baten berri ematen zuen, bizitzeaz nekatuta dauden pertsona nagusiei hiltzen laguntzeko planen ingurukoa. Ez da gaixorik egon behar, ez eta ezin pairatuzko sufrimendu fisikorik izatea ere. Nagusi horiek apatian erori dira maite zituzten lagunak eta adiskideak galdu dituztelako eta, haien ustez, euren bizitza agortu da dagoeneko. Nahikoa bizi izan direla uste dute.

2015eko irailaren 3an, munduko kontzientziak jo zituen haur baten irudiak. Aylan Kurdi zuen izena eta 3 urte zituen. Haren gorpua, noraezean dabilen panpina baten antzera, Greziako Kos hondartzan agertu zen itota. Familiarekin batera ihes egin zuen, Kobanen, Siriako lurraldean, gertatzen ari ziren borrokaldi izugarrietatik. Mutikoaren irudia, hondarraren gainean etzanda zegoela, iheslarien exodoaren ikur bihurtu zen. 2016an, 4.000 pertsona baino gehiago hil ziren itota Mediterraneoan, Europara heltzeko ahaleginetan. Belusezko itsaso urdina hilobi komun, leize sakon eta ilun bilakatu da.

Hurrengo urtean, 2016ko urriaren 3an, neskato batek berriro ere astindu zituen mendebaldetarren kontzientzia lasaiak. Bana Alabad du izena –ez dakit une honetan hilda dagoen– eta zazpi urte ditu. Alepoko matxinatuen aldean bizi zen, etengabe bonbardatutako hiri horretan, hondakinen hondakinen gainean. “Mesedez, eten ezazue bonbardaketa”, erregutu zuen neskatilak mundu osoan ikusi den bideo batean.

Aylanek, Kobaneko mutikoak, ez du astirik izan bizitzeaz nekatzeko. Badakit hiltzea eskubide bihurtu dela, baina lehenago beste batzuk bete eta bermatu behar dira. Eta lehenengoa bizitzeko eskubidea da. Gero, behar den moduko bizileku duina izateko eskubidea eta hezkuntza jasotzekoa ere bai. Eta bizitzeko nekea hurbiltzerakoan, horri aurre egiteko tresnak bilatu beharko dira.

Aylan pertsonen trafikoan diharduten mafien biktima izan zen. Baina lehenago bere etxetik irtenarazi zutenena izan zen. “Nire panpina maiteak bonbardaketan hil ziren” kontatu zuen Banak Alepoko bere babeslekutik. Bera ere biktima da, interes estrategiko, ekonomiko, erlijioso edo geopolitikoena. Haurtzaroa ez ezik, bizia galdu dute milaka haurrek. Siriako gerrak 400.000 hildako eragin ditu, eta horietatik 50.000 haurrak ziren. Eta 9 milioi iheslari sortu ditu.

Eta Europan zer egiten dugu? Bizkarretik azken tiroa ematen diegu: arima arrakalatu zaion Europa honen miserikordia eta gupidarik eza iraingarriak dira. Alanbre-hesiak altxatzen ditugu, kontzertinak ereiten ditugu eta hormak altxatzen ditugu. “ez zaie ezberdintasunei beldurrik izan behar” aldarrikatu du Aita Santuak Erromatik. Garai batean, Erromatik heltzen ziren aginduak hormak eraikitzekoak ziren, hala nola Adriano enperadoreak agindutakoa, Britaniako uhartean eraikitzekoa, Erromatar inperioa barbaroen inbasiotik babesteko. Gaurko barbaroak iheslariak eta etorkinak dira, Lukasen Ebanjelioak aipatzen digun Epulon aberats eta errukigabearen otoruntzetatik papurrak biltzen Europa aberatsera heldu direnak. Ez etikarik, ez estetikarik. Krisi ekonomikoak sarrailen politikaren alde egiten du, baina eman behar den erantzun bakarra elkartasuna da.

Pedro ONTOSO
Kazetaria

EUROPA REMATA A LOS REFUGIADOS

A lo largo de mi vida profesional he leído miles de titulares que me han impactado. En las últimas semanas he seleccionado dos, que me han empujado a profundas reflexiones. El primero constataba que cada vez hay más personas que quieren vivir, viajar y envejecer solas. Cuando se acerca su ancianidad buscan rincones para ir apagándose poco a poco sin nadie al lado. El segundo se hacía eco de una iniciativa del Gobierno de Holanda, que planea permitir la ayuda a morir a mayores con ‘cansancio vital’. No hace falta que estén enfermos ni padezcan sufrimientos físicos insoportables. Han caído en la apatía porque han perdido a sus seres queridos y a sus amigos y consideran que su vida está ya agotada. Consideran que ya han vivido lo suficiente.

El 3 de septiembre de 2015 la imagen de un niño golpeó las conciencias del mundo. Se llamaba Aylan Kurdi y tenía 3 años. Su cuerpo, como un muñeco a la deriva, apareció ahogado en la playa griega de Kos. Junto a su familia, había huido de los feroces combates que se libraban en Kobane, en territorio sirio. Su imagen sobre la arena se convirtió en símbolo del éxodo de los refugiados. En 2016 más de 4.000 personas han muerto ahogadas en el Mediterráneo en su intento de llegar a Europa. El mar aterciopelado y azul se ha convertido en una profunda y oscura fosa común.

Apenas un año después, el 3 de octubre de 2016, una niña volvió a sacudir las acomodadas conciencias de Occidente. Se llama Bana Alabad –desconozco si ha muerto– y tiene 7 años. Vivía en la zona rebelde de Alepo, la ciudad Siria en la que se ha bombardeado, una y otra vez, sobre los escombros de los escombros. «Por favor, parad el bombardeo», imploró la niña a través de un vídeo que ha tenido un eco planetario.

Aylan, el niño de Kobane, no ha tenido tiempo para cansarse de vivir. Ya sé que morir se ha convertido en un derecho. Pero antes hay que garantizar y satisfacer otros. El primero, el derecho a vivir. Luego, el derecho a tener una vivienda digna y a la educación. Y cuando se acerque el ‘cansancio vital’, entonces habrá que buscar herramientas para enfrentarlo.

Aylan fue víctima de las mafias que trafican con personas. Pero antes lo fue de quienes le obligaron a salir de su casa para no morir bajo las bombas. «Mis queridas muñecas murieron durante el bombardeo», relata Bana desde su refugio en Alepo, víctima, también, del fuego cruzado entre intereses estratégicos, económicos, religiosos o geopolíticos. Miles de niños no es que han perdido su infancia, es que han perdido sus vidas. La guerra de Siria ha provocado más de 400.000 muertos, de los que 50.000 eran niños. Y ha producido más de 9 millones de desplazados.

¿Y que hacemos en Europa? Les rematamos. Resulta insultante la falta de misericordia y de piedad de una Europa a la que se le ha cuarteado el alma. Levantamos alambradas, sembramos concertinas y levantamos muros. «No hay que tener miedo a las diferencias», clama el Papa desde Roma. Hubo un tiempo en que las órdenes que llegaban de Roma eran las de construir muros. Como el que levantó el emperador Adriano en la isla de Britania para proteger al Imperio romano de la invasión de los bárbaros. Hoy los ‘bárbaros’ son los refugiados y los inmigrantes, que llegan a la próspera Europa para recoger las migajas que caen de las mesas de los Epulón, el rico despiadado del que nos habla el Evangelio de Lucas. Ni ética, ni estética. La crisis económica favorece la política de los cerrojos, pero la única respuesta que cabe es la solidaridad.

Pedro ONTOSO
Periodista

Gizarte eta giza zoritxarrak, tamalez, hain eguneroko bihurtu zaizkigu, ezen, gure gizartean ageri diren era inertean ere, gizarte honetako talde askorentzat iragazgaitz bilakatu diren. Zorionez, baina, hori ez da izan sortzaile plastiko ugari baten kasua. Talde hori, erakusketa honen bultzatzaile nagusi den Victor Sarriugarte margolariaren jarrera nekaezinari jarraiki, mugitzen hasi da gaur egun saihestezina den elkartasunezko ekimen baten alde. Ezin bestelakoa izan eta aipatutako taldeak erabateko atxikimendua erakutsi dio proposamenari, eta hori guztiz eskertzekoa da.

Praxi artistikoaren oraingo joera asko protesta-arterantz lerratzen dira, eta gizarte- eta politika-arloko eduki biribilak lantzen dituzte, gure inguruan gertatzen diren askotariko bidegabekerien aurreko salaketa irmoa adierazteko ez ezik, kontzientziak lozorrotik atera eta kontzientzia kritikoak sorrarazteko asmoz. Alabaina, kontratu gizatiarra bideratzeko ere bada gai artea, eduki gozogabeak nahitaez landu barik ere; izan ere, zeinahi sormen-lanek, egitura kolektibo eta helburu filantropiko eta altruista baten aterkiaren azpian babesturiko proposamena den aldetik, gizarte-sentiberatasun esanguratsua lor baitezake, erakusketa honetan bururatu den moduan.

Kultura- eta gizarte-esparruetatik abiatuta, ildo horri jarraiki antolatzen diren ekintza guztiak nahitaezko bilakatzen dira, bai plataforma boteretsuenetan, bai apalenetan. Horren haritik, Owen Jones zutabegile eta idazle ingeles ospetsua gogora ekarri behar dugu. Owenek hedabide askotatik bolo-bolo ibili diren esaldi limurgarri ugari erabili ditu bere saiakeretan, baliabide gehiagoko gizarteen konpromiso ezaren aurrean, haien konpromisoari eusteko premia nabarmenduta, aukera gehiago eskaintzen dituen leku batean jaiotzeagatik. Hala ere, ez ditzagun ahantzi garrantzi handiko beste adierazpen batzuk, biziraute hutsezko ingurumari batean egindakoak, kasurako, siriar iheslariek salbamendu-jaketan idatzi eta gerora Mugarik gabeko medikuek erakundearen twitter kontuan argitaratutakoak. Halakoetan, besteak beste, ondokoak irakurtzen ziren: “Adbi dut izena. Deitu zenbaki honetara, nire amarena da”. Horiez gain, argazki eta bideo hunkigarriak zabaldu dira komunikabide guztietan, eta marrazkilari nahiz karikatura-egileek gogoan hartzeko lan ugari egin dituzte, esaterako, Rafat Alkhateeb jordaniarrak, *The Independent* egunkarian argitaratuta, hauxe adierazita: “haur bati gerrak eta krimenak ez zaizkio axola. Haurrak gauza bat besterik ez daki: mundu osoa dela bere heriotzaren erruduna”.

Amaitzeko, guztiok onartu beharreko konpromisoa gogoratu nahi nuke, gure gizarteak ez baitu oraindik mezua eraz barneratu. George Bernard Shaw idazle irlandarrak ongi zioenez: “Gizarte osoa intolerantzian oinarritzen den arren, aurrerapen oro tolerantzian oinarritzen da”; beraz, jarrera ebolutibo honetan parte hartu nahi badugu, nahitaezkoa izango da konpromiso eta erantzukizun berriak hezurmamitzea.

Iñigo Sarriugarte Gómez
EHUko Artearen Historiako irakasle titularra

Las fatalidades tanto sociales como humanitarias son acontecimientos que lamentablemente se han vuelto tan cotidianos, que en su propia condición de presencia inerte en nuestra sociedad, han convertido a muchos sectores de esta sociedad en un magma de impermeabilidad receptiva. Pero éste no ha sido afortunadamente el caso de un nutrido grupo de creadores plásticos que, bajo la actitud incansable del pintor Víctor Sarriugarte, como principal promotor del evento expositivo, se ha movilizado ante una causa que se torna inexcusable y solidaria. Como no podía ser de otra manera, la acogida participativa de dicha propuesta ha sido contundente por parte de este colectivo, lo que es de agradecer.

Muchas de las tendencias actuales de la praxis artística están orientadas hacia un arte de protesta, con convincentes contenidos sociales y políticos, en un afán no sólo de marcar una denuncia categórica ante las numerosas injusticias que nos rodean, sino también de infundir y promover conciencias insomnes y críticas. Pero, el arte es capaz de arbitrar también un contrato humanitario, sin tener que albergar necesariamente en sus contenidos dichos cometidos de descontento, ya que cualquier propuesta creativa, a modo de estructura colectiva e integrada bajo el paraguas de un objetivo filantrópico y altruista, podrá lograr una resolutiva sensibilización social, tal y como se ha ideado en dicha muestra.

A partir de los distintos ámbitos culturales y sociales, todo acto organizado en esta misma línea de intervención desinteresada se hace más que ineludible, abarcando desde las plataformas más poderosas hasta las más modestas. De hecho, es menester recordar al reconocido columnista y escritor inglés Owen Jones, quien ha volcado en sus distintos ensayos, frases de una rotunda persuasión, que han circulado por todos los mass media, ante la falta de compromiso de las sociedades con más recursos y su necesidad moral para aportar y mantener una actitud de compromiso, simplemente por el mero hecho de haber nacido en un espacio con más posibilidades. Pero tampoco olvidemos, en un estrato de absoluta supervivencia, otras expresiones de gran calado, como las frases escritas por los propios refugiados sirios en los chalecos salvavidas, que serían recogidas por Médicos sin Fronteras en su cuenta de Twitter, donde se podían leer entre otras: “Mi nombre es Adbi. Llama a este número, ella es mi mamá”. Unido todo esto, a las impactantes fotografías y material videográfico que ha estado circulando por todos los medios, sin olvidar a grafistas y caricaturistas como el jordano Rafat Alkhateeb, cuando publica su famosa ilustración en *The Independent,* mostrando que “a un niño no le importan las guerras y los crímenes. El niño sólo sabe una cosa: que el mundo entero es responsable de su muerte”.

Simplemente, con el objetivo de cerrar estas últimas líneas, me gustaría recordar el compromiso participativo que debemos contraer todos, un mensaje que todavía no ha calado en nuestra sociedad, ya que como bien afirma el escritor irlandés George Bernard Shaw: “Aunque toda sociedad está basada en la intolerancia, todo progreso estriba en la tolerancia”, por lo tanto, si queremos participar de esta actitud evolutiva, resultará irrenunciable la materialización de nuevos compromisos y responsabilidades.

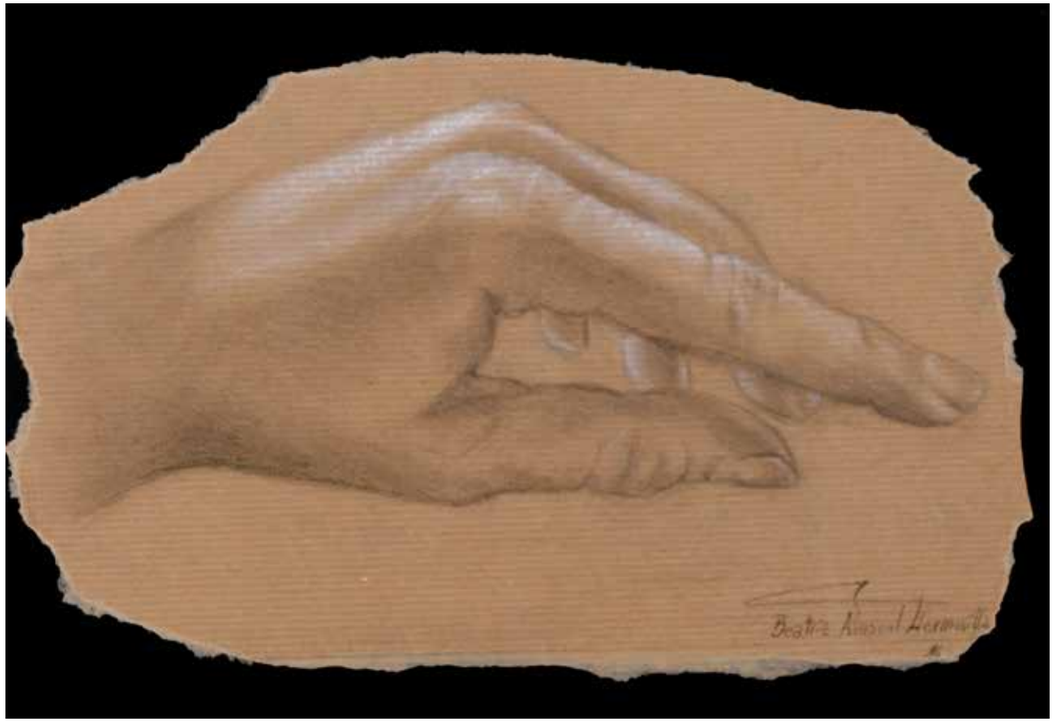
Iñigo Sarriugarte Gómez
Profesor Titular de Historia del Arte EHU-UPV

Xabier Sáenz de Gorbea

Amigo,
una vez más estás con nosotros.
Un abrazo de todos

Victor Sarriugarte

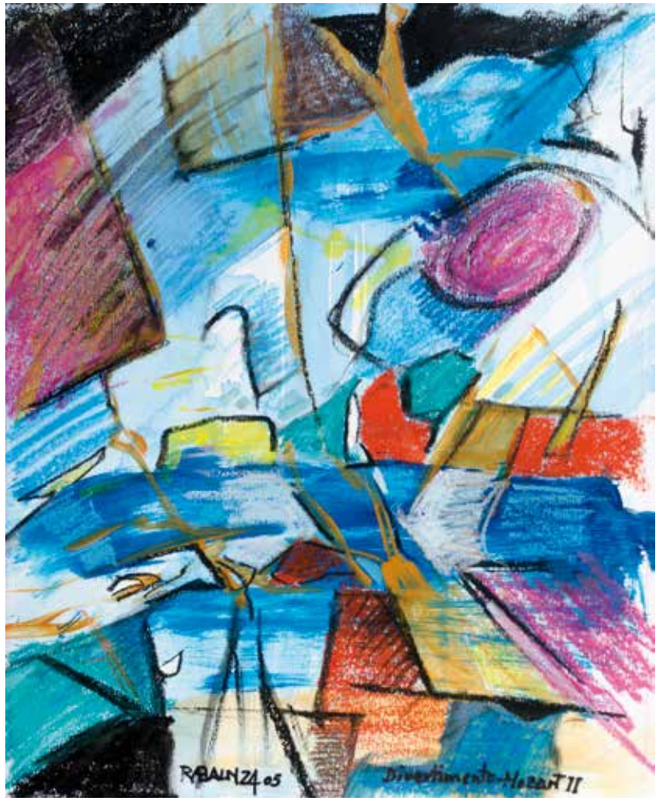
ARTELANAK
OBRAS



Beatriz Abascal

Zurda

Grafito sobre papel kraft
(30 x 21 cm)



Ricardo Abaunza

Divertimento II

Técnica mixta sobre papel
(50 x 40 cm)

Eduardo Alsasua

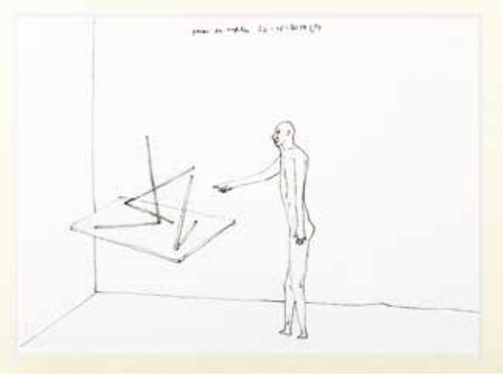
Luces bajo un hórreo

Acrílico sobre lienzo
(100 x 81 cm)

Alfredo Álvarez Plágaro

Cuadros iguales

Técnica mixta sobre loneta
(dos obras de 40 x 40 cm) • (en conjunto 40 x 85 cm)



Gerardo Armesto

Ese tiempo que queda II

Técnica de rotulador calibrado 0,05
Dos de (14,8 x 21 cm)

Txaro Arrazola

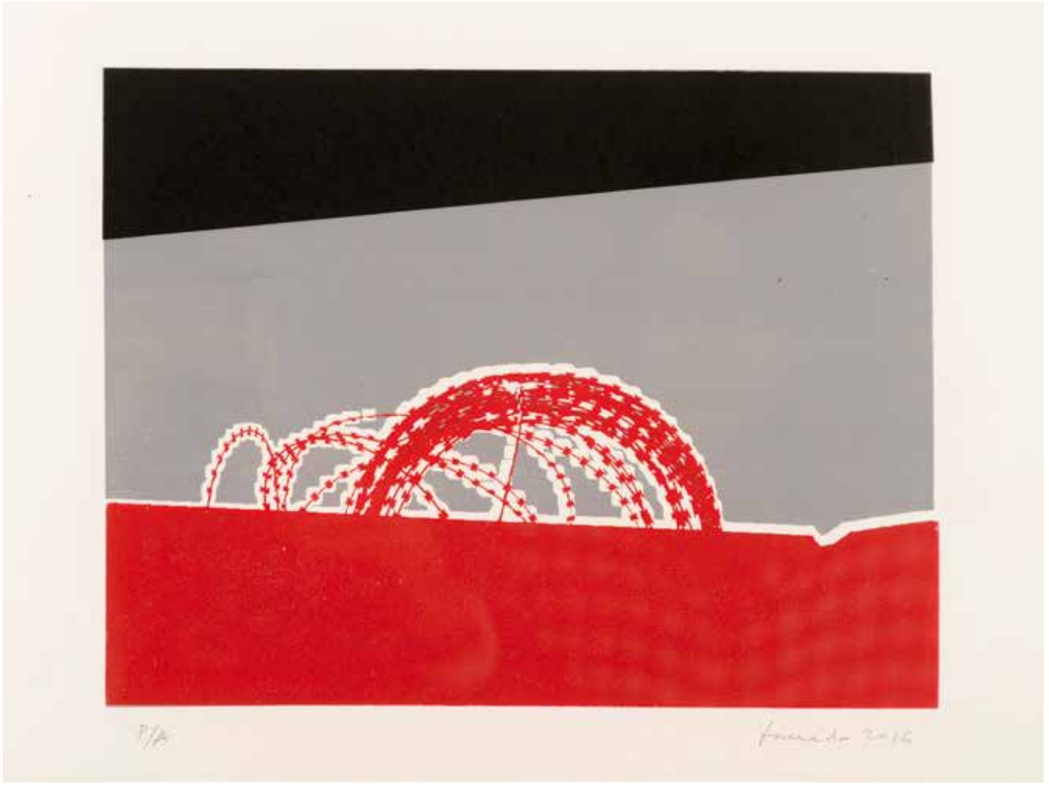
Aterpe

Acrílico sobre lienzo
(80 x 80 cm)

Javier Balda

Nuevo futuro

Técnica mixta sobre lienzo y bastidor de madera
(50 x 50 cm)



Jon Barredo

Concertinas

Serigrafía y collage
(58 x 49 cm)

Néstor Basterretxea

Los precisos límites de unas sombras

(Ejemplar 25/50)
Técnica de estampado
(65 x 50 cm)

Ricardo Catania Goni

Sin título

Acrílico
(80 x 60 x 4 cm)

Alfredo Fermín Cemillán
Liderantes
Óleo sobre lienzo
(70 x 50 cm)

Eduardo Chillida
Mendias
Técnica de grabado
(40 x 30,5 cm)

Enrique Crespo
Surrealismo
Simulación transfer polaroid
(80 x 40 cm)

Luis de Castresana
Puré de guisantes en Londres
Óleo sobre lienzo
(60 x 81 cm)

Iñaki de la Fuente
Serie Entrañable
Técnica mixta
(21,5 x 21,5 cm)

Paco de Vicente
Siesta de verano
Óleo sobre papel
(49 x 68 cm)

Koldo Etxebarría

Contemplation and Beauty

Nuevas tecnologías 3D
(90 x 90 cm)

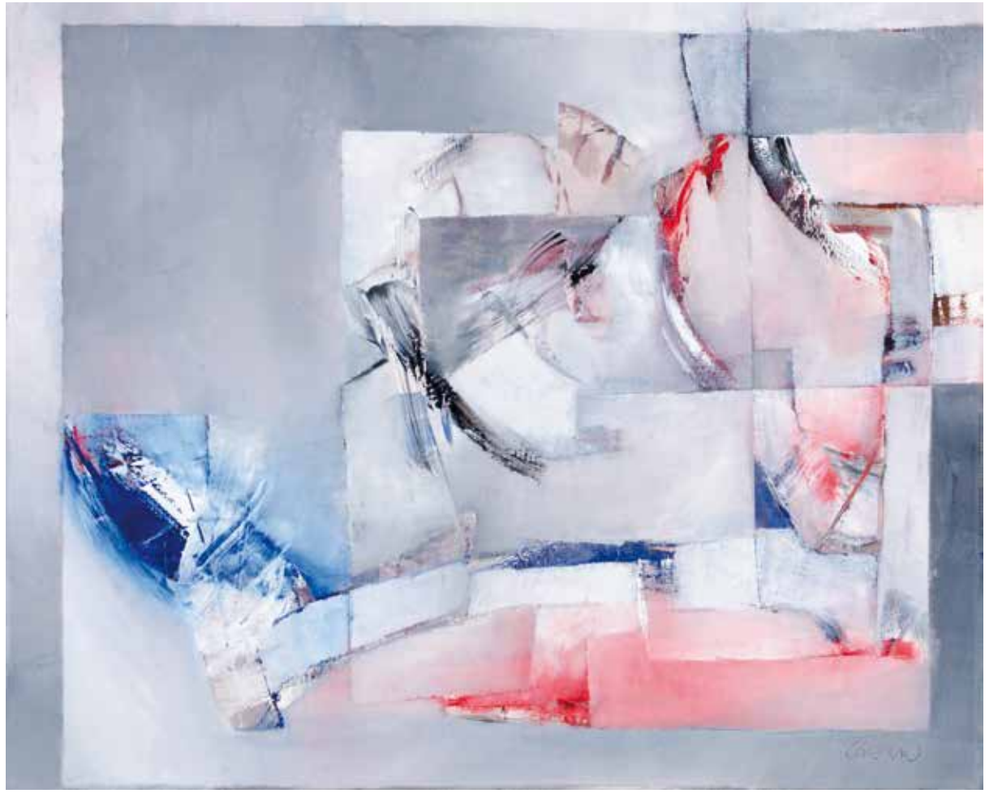
Victoria Fernández Mingorance

Un lugar donde parar

Técnica mixta
(120 x 120 cm)

Patricia García Ramírez
Araki es nombre de mujer
Técnica mixta
(68 x 98 cm)

Ángel Garraza
Sin título
Gres porcelánico
(25 x 25 cm)



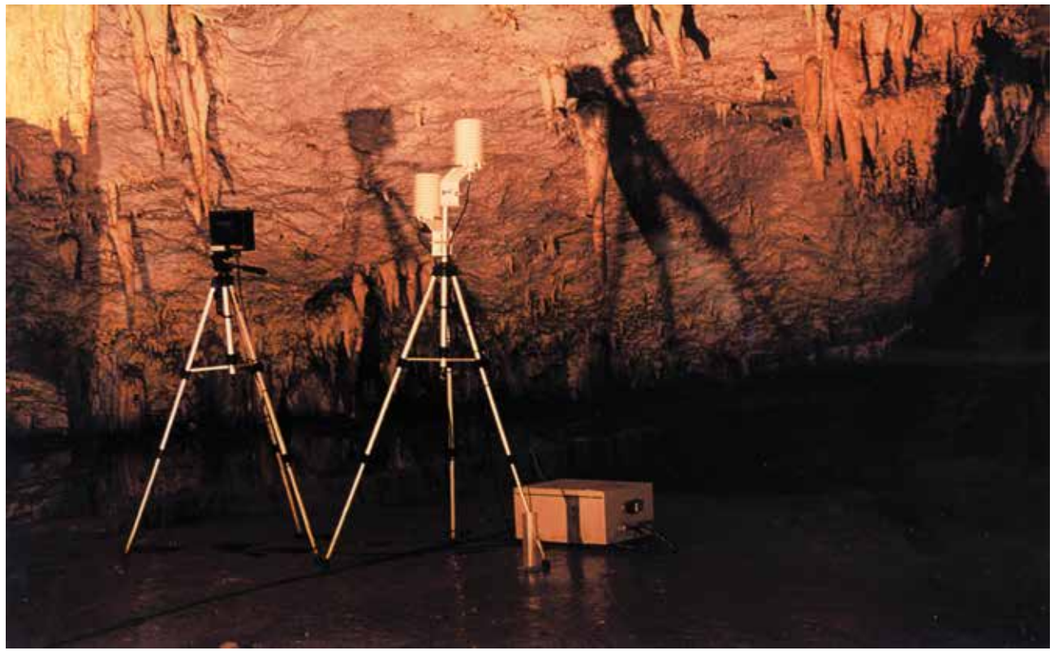
Francisco J. Girbau
Sin título
Óleo sobre lienzo
(46 x 55 cm)

Luis Miguel Gómez
Burgos Catedral
Acrílico
(100 x 90 cm)

Patrik Grijalvo
Sin título
Técnica mixta
(50 x 50 cm)

Antón Hurtado
Dos paisajes megalíticos
Tinta china (Dos obras)
(17,5 x 20 cm) · (11 x 15,5 cm)

Agustín Ibarrola
Interactividad
Óleo sobre lienzo
(120 x 43 cm)



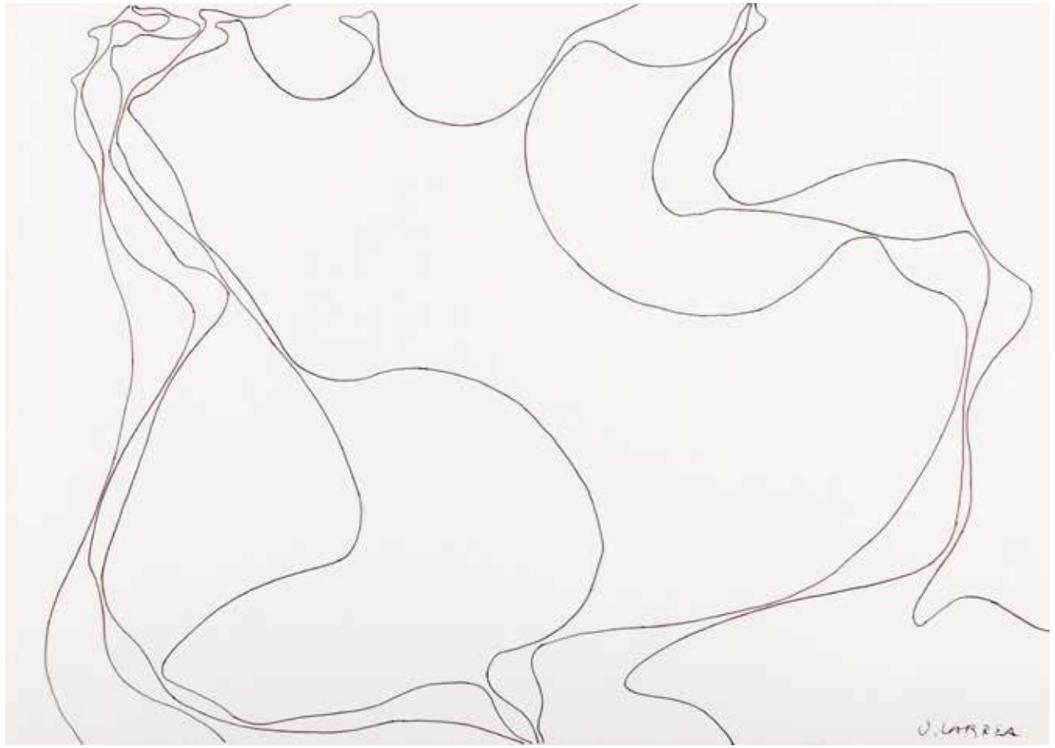
Zuhar Iruretagoiena
Tiempo excéntrico
Fotografía
(42 x 52 cm)

Pedro Kareaga
Arimendan
Fotografía emulsión transferida
(39 x 49 cm)

Beñat Krolem
Estudio de olivo I
Técnica punta seca
(20 x 23 cm)

Joseba Lacadena
La pista negra
Serigrafía
(32 x 44 cm)

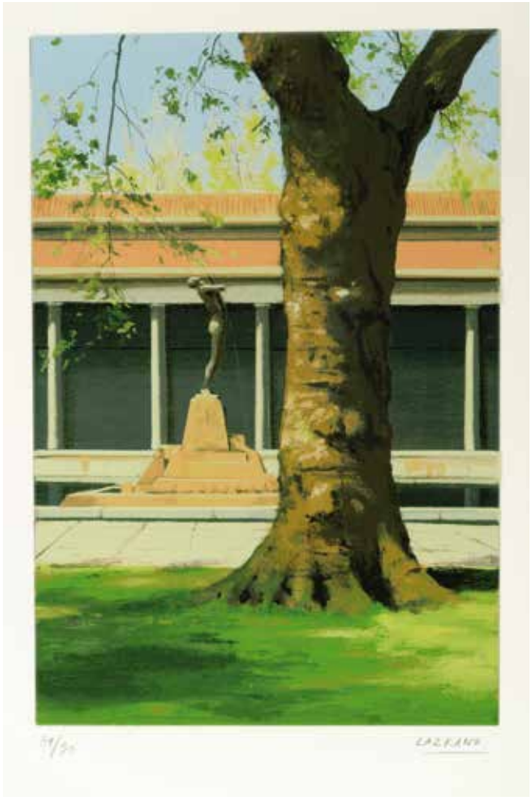
Marta Larrañaga
Sin título
Acrílico sobre papel
(112 x 76 cm)



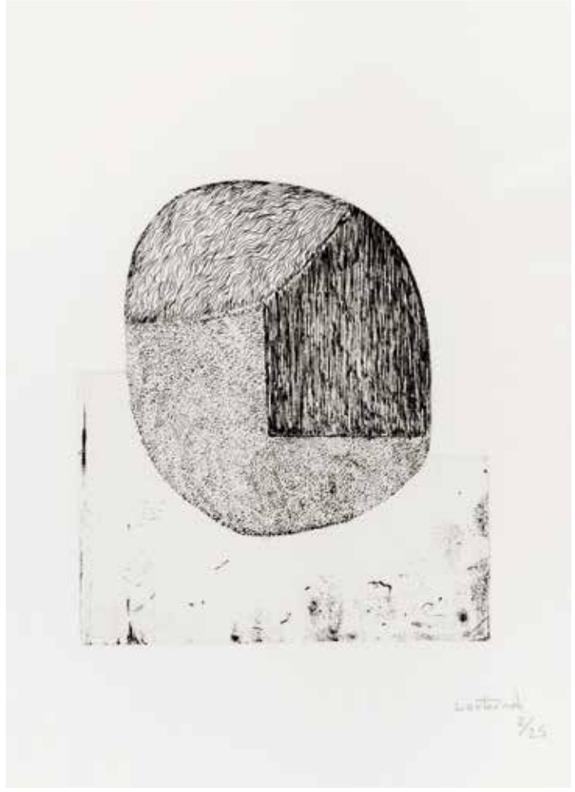
Vicente Larrea
Sin título
Plumilla sobre papel
(36,5 x 25,5 cm)

Nieves Larroy
Sellando 1
Impresión digital
(65 x 49 cm)

José Ángel Lasa
Harrera (Acogida)
Técnica mixta
(70 x 70 x 60 cm)

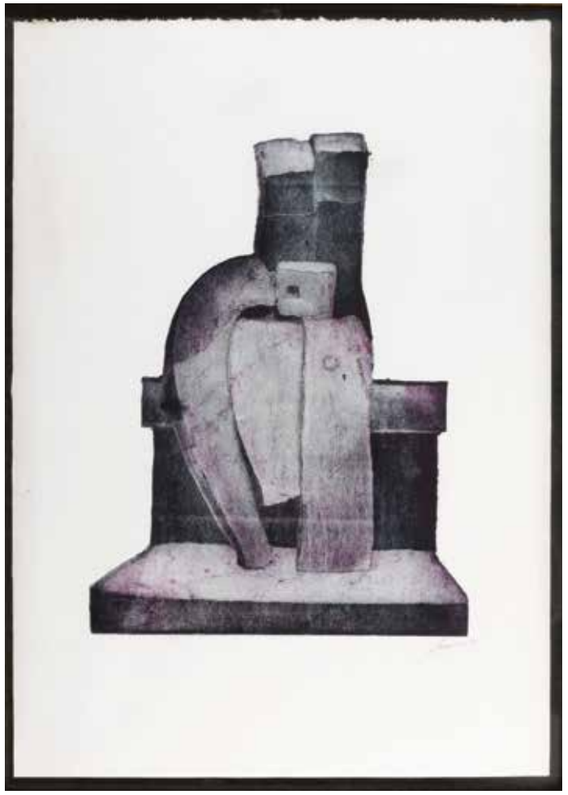


Jesús Mª Lazkano
Arriaga al Este
Serigrafía
(54 x 44 cm)



Mikel Lertxundi
Sin título
Grabado
(28 x 38,5 cm)

Irene Linares
Del mar I y Del mar II
Técnica mixta
Dos de (22 x 22 cm)



Jesús Lizaso

Lasaitasuna

Técnica grabado papel · aguafuerte y tinta china (50 unidades)
(56 x 76 cm)

Juan López de Aél

Cántico

Acrílico sobre madera
(47,5 x 40 cm)

José Carlos Marcote

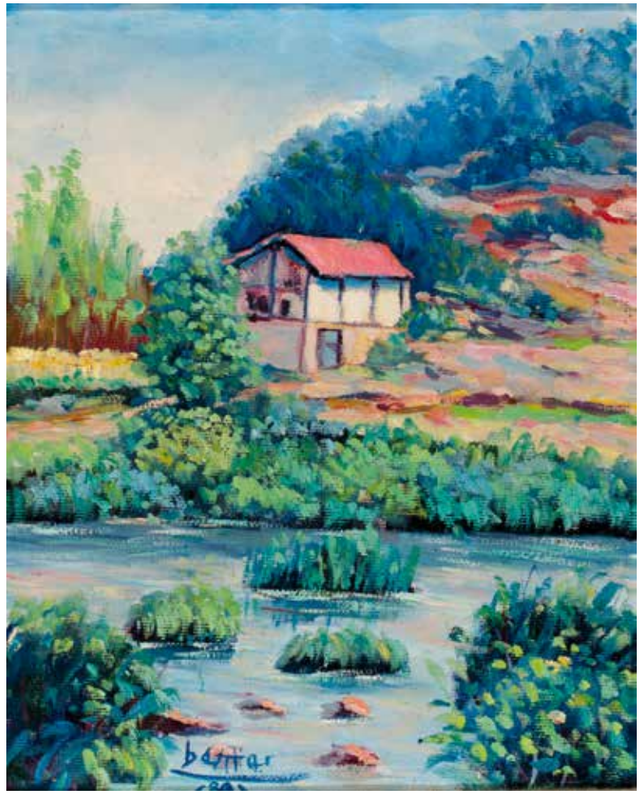
Hiedra

Óleo sobre tabla
(50 x 35 cm)

Roberto Martín

Arquitecturas y paisajes sentidos

Técnica mixta sobre lienzo
(50 x 50 cm)



Benito Martínez Alonso (Bemar)

Caserío

Óleo sobre lienzo

(27 x 22 cm)

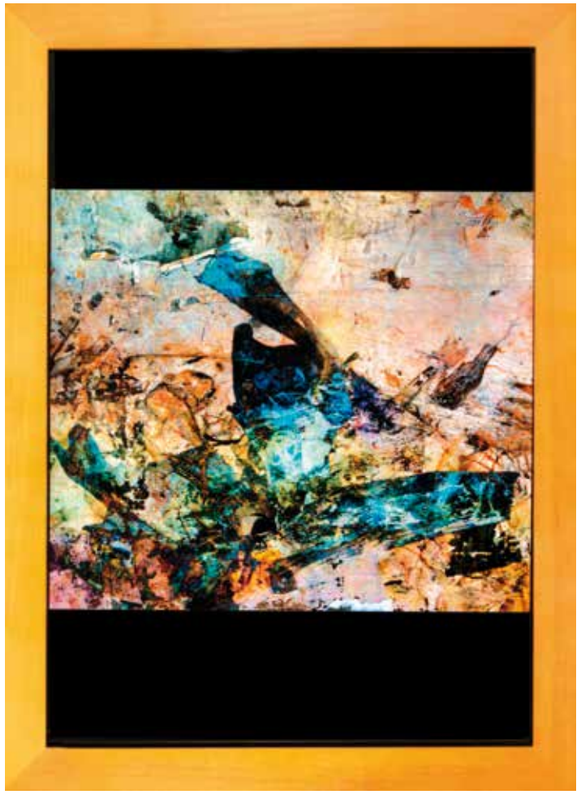
Javier Morrás

Mujer - Londres

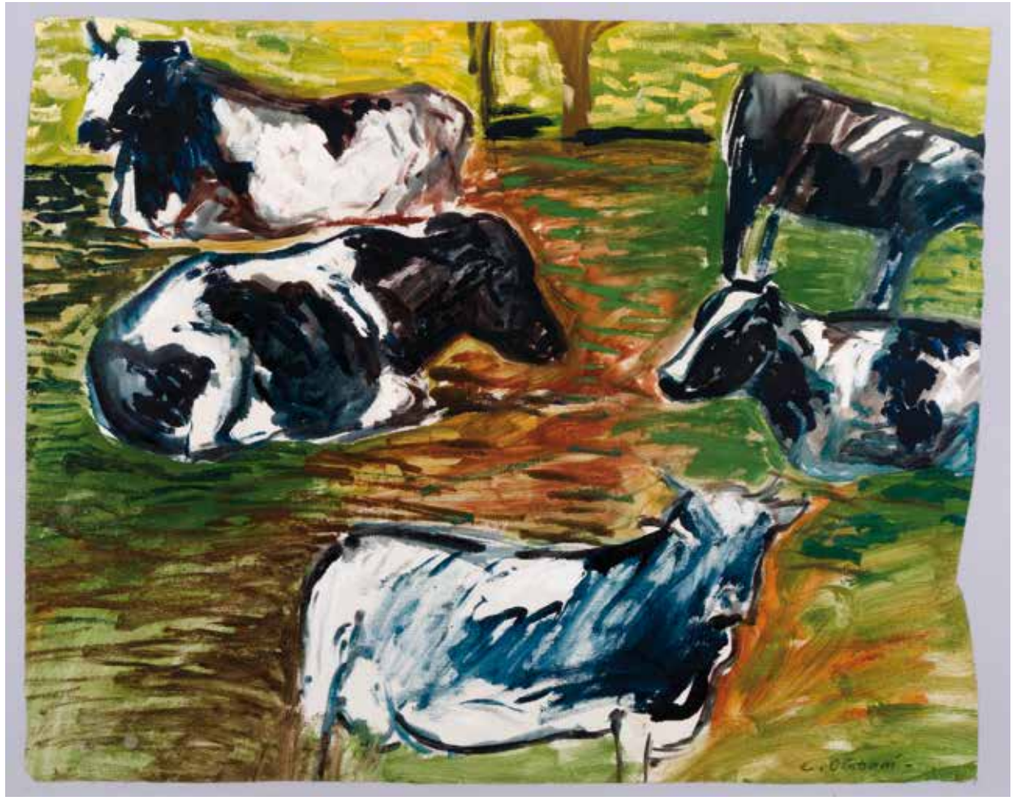
Impresión digital

(47 x 65 cm)

Ernesto Murillo
Cebollas
Óleo sobre lienzo
(54 x 41 cm)



Julia Otxoa
El naúfrago de Europa
Infografía
(33 x 24 cm)



Mª Carmen Olabarri

Sin título

Acrílico

(56 x 45 cm)

Iñaki Olazábal

Sin título

Escultura de zinc estañado

(52 x 14 x 18 cm)

Rodrigo Pérez Romano

Pagando las cuentas de gentes sin alma

Grafito, carboncillo, aglutinantes sobre papel encolado en tablero
(117 x 83 cm)

Agustín Reche

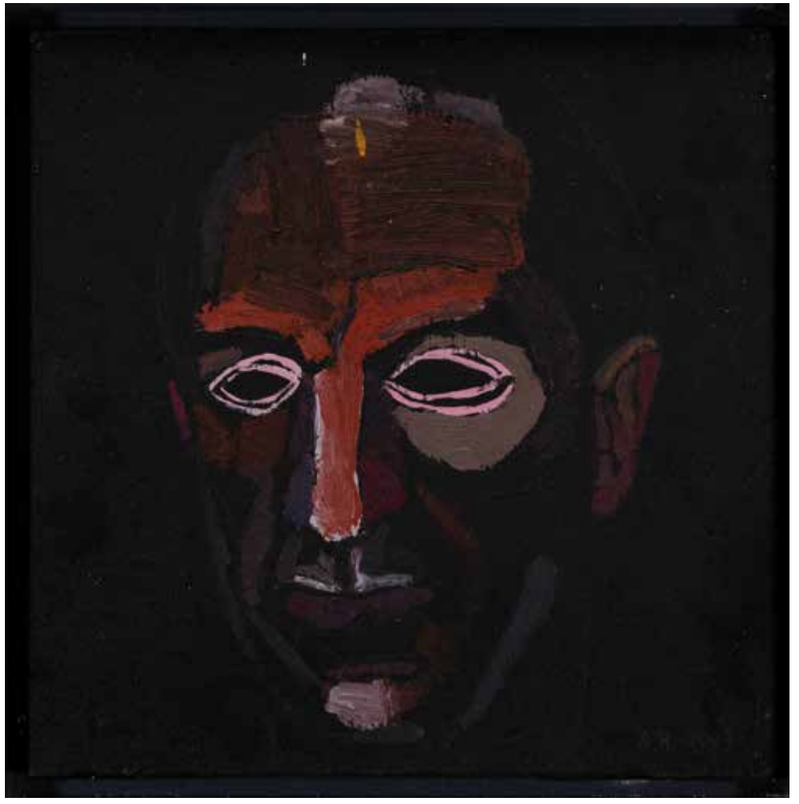
Bilbao 1.900 desde Begoña hasta la Misericordia

Óleo sobre tabla
(60 x 25 cm)

Lander Rekakoetxea

Sin título

Piedra natural de alabastro coloreado

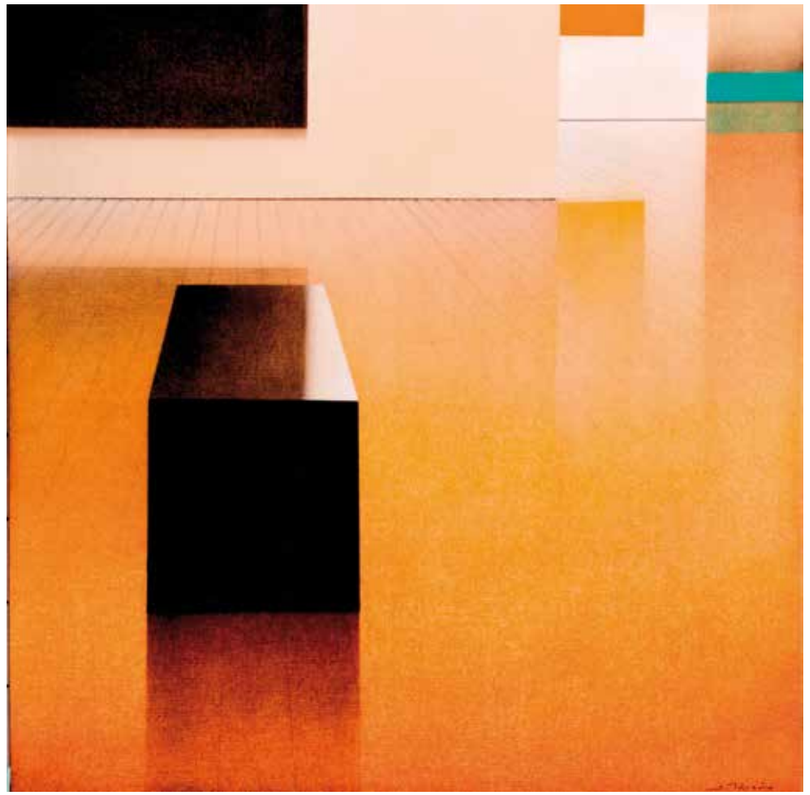


Alberto Rementería

Autoretrato negro

Óleo sobre lienzo

(27 x 27 cm)



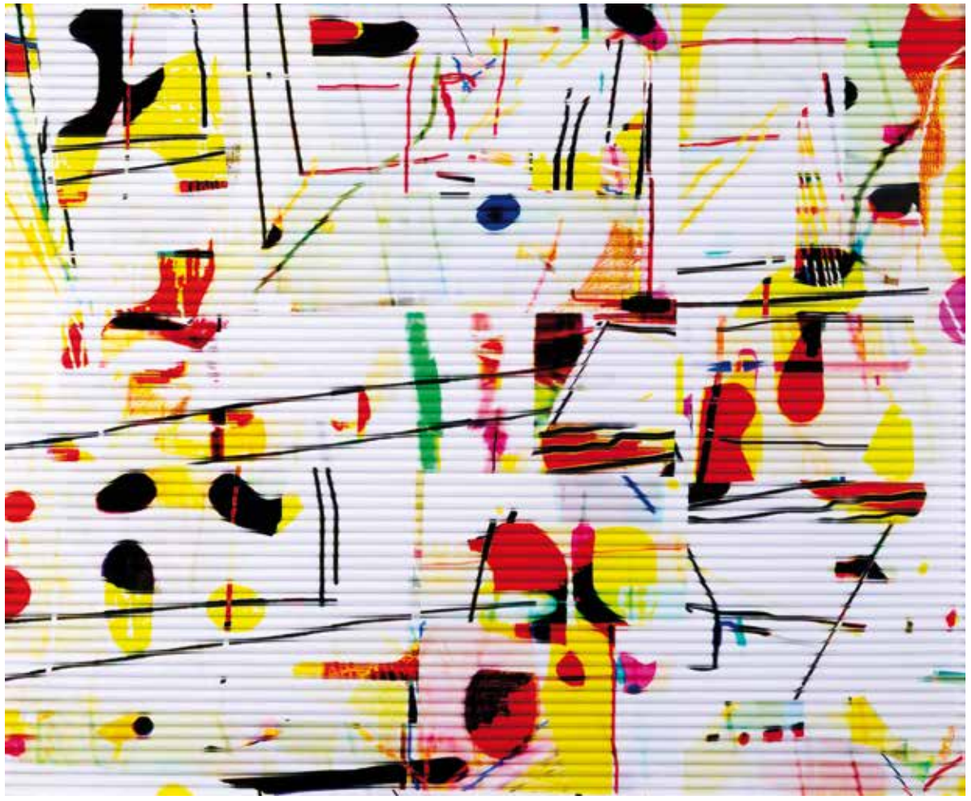
Javier Riaño
Sin título
Óleo sobre tela
(76 x 75 cm)

Ana Riaño
Cuando juega al poker
Acrílico sobre lienzo
(100 x 50 cm)

Koko Rico

Inocente es

Tinta china y carboncillo
(88 x 60 cm)



Fernando Roscubas

Sin título

Impresión digital sobre papel plegado
(36 x 44 cm)

Vicente Roscubas
Sin título
Técnica mixta
(31 x 41 cm)

Sonia Rueda
Ruptura
Serigrafía sobre papel
(50 x 70 cm)

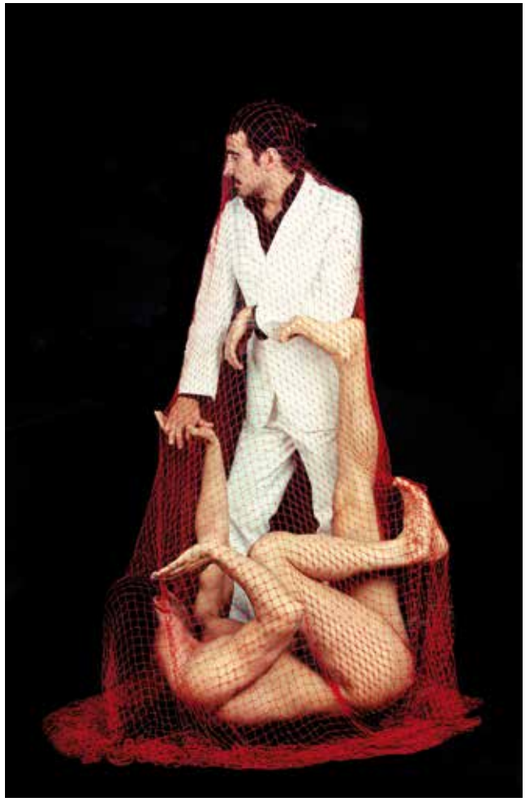
Iñaki Ruiz de Eguino
Flotación
Técnica papel
(38 x 28 cm)

Juan Sagastizábal
Oruga
Óleo sobre lienzo
(61 x 50 cm)

Víctor Sarriugarte
Danza del pellejo II
Acrílico sobre lienzo
(100 x 50 cm)

Iker Serrano
El tesoro oculto
Óleo sobre lienzo
(50 x 41 cm)

José Antonio Sistiaga
En el jardín
Óleo sobre cartón
(28 x 21 cm)



Eduardo Sourroville
You don´t complete me
Fotografía (Edición 1/3)
(52 x 77 cm)

Daniel Tamayo

Urbia

Impresión digital
(41,5 x 31 cm)

José Luis Tolosa

Pecera

Acrílico
(61 x 50 cm)

Isabel Torquemada

Sin título

Óleo sobre tabla
(100 x 100 cm)

Mª Mercedes Truán Laka

"Gerberas"

Óleo sobre lienzo
(65 x 42 cm)

Ricardo Ugarte de Zubiarrain
Letrismo homenaje a Blas de Otero
Original sobre papel artesanal
(24 x 33 cm)

Begoña Usaola
Sin título
Técnica mixta
(50 x 70 cm)

Lourdes Vicente

Cactus

Óleo sobre tabla
(20 x 20 cm)

Verónica Werckmeister

Folds

Acrílico sobre lienzo
(136 x 136 cm)

Iñaki Zaldumbide

Marisma

Técnica mixta
(60 x 60 cm)

José Luis Zumeta

Sin título

Serigrafía sobre papel hecho a mano
(68,5 x 50 cm) • (44,5 x 64 cm)

AURKIBIDE ALFABETIKOA ÍNDICE ALFABÉTICO

Or.	Pág.	Expo	Izena Nombre	Artelana Obra
22		69	Beatriz Abascal	Zurda Grafito sobre papel kraft (30x21 cm)
23		21	Ricardo Abaunza	Divertimento II Técnica mixta sobre papel (50x40 cm)
24		62	Eduardo Alsasua	Luces bajo un hórreo Acrílico sobre lienzo (100x81 cm)
25		58	Alfredo Álvarez Plágaro	Cuadros iguales Técnica mixta sobre loneta (dos obras de 40x40 cm) (en conjunto 40x85 cm)
26		61	Gerardo Armesto	Ese tiempo que queda II Técnica de rotulador calibrado 0,05 Dos de (14,8x21 cm)
27		60	Txaro Arrazola	Aterpe Acrílico sobre lienzo (80x80 cm)
28		53	Javier Balda	Nuevo futuro Técnica mixta sobre lienzo y bastidor de madera (50x50 cm)
29		36	Jon Barredo	Concertinas Serigrafía y collage (58x49 cm)
30		55	Néstor Basterretxea	Los precisos límites de unas sombras (Ejemplar 25/50) Técnica de estampado (65x50 cm)
31		7	Ricardo Catania Goni	Sin título Acrílico (80x60x4 cm)
32		59	Alfredo Fermín Cemillán	Liderantes Óleo sobre lienzo (70x50 cm)
33		52	Eduardo Chillida	Mendias Técnica de grabado (40x30,5 cm)
34		40	Enrique Crespo	Surrealismo Simulación transfer polaroid (80x40 cm)
35		44	Luis de Castresana	Puré de guisantes en Londres Óleo sobre lienzo (60x81 cm)
36		22	Iñaki de la Fuente	Serie Entrañable Técnica mixta (21,5x21,5 cm)
37		26	Paco de Vicente	Siesta de verano Óleo sobre papel (49x68 cm)
38		17	Koldo Etxebarría	Contemplation and Beauty Nuevas tecnologías 3D (90x90 cm)
39		68	Victoria Fernández Mingorance	Un lugar donde parar Técnica mixta (120x120 cm)
40		72	Patricia García Ramírez	Araki es nombre de mujer Técnica mixta (68x98 cm)
41		27	Ángel Garraza	Sin título Gres porcelánico (25x25 cm)
42		71	Francisco J. Girbau	Sin título Óleo sobre lienzo (46x55 cm)
43		18	Luis Miguel Gómez	Burgos Catedral Acrílico (100x90 cm)
44		39	Patrik Grijalvo	Sin título Técnica mixta (50x50 cm)
45		8	Antón Hurtado	Dos paisajes megalíticos Tinta china (Dos obras) (17,5x20 cm) (11x15,5 cm)
46		41	Agustín Ibarrola	Interactividad Óleo sobre lienzo (120x43 cm)
47		4	Zuhar Iruretagoiena	Tiempo excéntrico Fotografía (42x52 cm)
48		43	Pedro Kareaga	Arimendan Fotografía emulsión transferida (39x49 cm)
49		5	Beñat Krolem	Estudio de olivo I Técnica punta seca (20x23 cm)
50		54	Joseba Lacadena	La pista negra Serigrafía (32x44 cm)
51		42	Marta Larrañaga	Sin título Acrílico sobre papel (112x76 cm)
52		29	Vicente Larrea	Sin título Plumilla sobre papel (36,5x25,5 cm)
53		14	Nieves Larroy	Sellando 1 Impresión digital (65x49 cm)
54		28	José Ángel Lasa	Harrera (Acogida) Técnica mixta (70x70x60 cm)
55		3	Jesús Mª Lazkano	Arriaga al Este Serigrafía (44x54 cm)
56		35	Mikel Lertxundi	Sin título Grabado (28x38,5 cm)
57		11	Irene Linares	Del mar I y Del mar II Técnica mixta Dos de (22x22 cm)
58		16	Jesús Lizaso	Lasaitasuna Técnica grabado papel – aguafuerte y tinta china (50 unidades) (56x76 cm)
59		63	Juan López de Aél	Cántico Acrílico sobre madera (47,5x40 cm)
60		56	José Carlos Marcote	Hiedra Óleo sobre tabla (50x35 cm)
61		13	Roberto Martín	Arquitecturas y paisajes sentidos Técnica mixta sobre lienzo (50x50 cm)
62		31	Benito Martínez Alonso (Bemar)	Caserío Óleo sobre lienzo (27x22 cm)
63		51	Javier Morrás	Mujer – Londres Impresión digital (47x65 cm)
64		65	Ernesto Murillo	Cebollas Óleo sobre lienzo (54x41 cm)
65		46	Julia Otxoa	El naúfrago de Europa Infografía (33x24 cm)
66		19	Mª Carmen Olabarri	Sin título Acrílico (56x45 cm)
67		50	Iñaki Olazábal	Sin título Escultura de zinc estañado (52x14x18 cm)
68		37	Rodrigo Pérez Romano	Pagando las cuentas de gentes sin alma Grafito, carboncillo, aglutinantes sobre papel encolado en tablero (117x83 cm)
69		23	Agustín Reche	Bilbao 1.900 desde Begoña hasta la Misericordia Óleo sobre tabla (60x25 cm)
70		34	Lander Rekakoetxea	Sin título Piedra natural de alabastro coloreado
71		32	Alberto Rementería	Autoretrato negro Óleo sobre lienzo (27x27 cm)
72		25	Javier Riaño	Sin título Óleo sobre tela (76x75 cm)
73		38	Ana Riaño	Cuando juega al poker Acrílico sobre lienzo (100x50 cm)
74		64	Koko Rico	Inocente es Tinta china y carboncillo (88x60 cm)
75		1	Fernando Roscubas	Sin título Impresión digital sobre papel plegado (36x44 cm)
76		2	Vicente Roscubas	Sin título Técnica mixta (31x41 cm)
77		30	Sonia Rueda	Ruptura Serigrafía sobre papel (50x70 cm)
78		49	Iñaki Ruiz de Eguino	Flotación Técnica papel (38x28 cm)
79		70	Juan Sagastizábal	Oruga Óleo sobre lienzo (61x50 cm)
80		15	Víctor Sarriugarte	Danza del pellejo II Acrílico sobre lienzo (100x50 cm)

Or. Pág.	Expo	Izena Nombre	Artelana Obra
81	33	Iker Serrano	El tesoro oculto Óleo sobre lienzo (50x41 cm)
82	47	José Antonio Sistiaga	En el jardín Óleo sobre cartón (28x21 cm)
83	20	Eduardo Sourroville	You don´t complete me Fotografía (Edición 1/3) (52x77 cm)
84	12	Daniel Tamayo	Urbia Impresión digital (41,5x31 cm)
85	6	José Luis Tolosa	Pecera Acrílico (61x50 cm)
86	67	Isabel Torquemada	Sin título Óleo sobre tabla (100x100 cm)
87	24	Mª Mercedes Truán Laka	"Gerberas" Óleo sobre lienzo (65x42 cm)
88	45	Ricardo Ugarte de Zubiarrain	Letrismo homenaje a Blas de Otero Original sobre papel artesanal (24x33 cm)
89	10	Begoña Usaola	Sin título Técnica mixta (50x70 cm)
90	57	Lourdes Vicente	Cactus Óleo sobre tabla (20x20 cm)
91	66	Verónica Werckmeister	Folds Acrílico sobre lienzo (136x136 cm)
92	9	Iñaki Zaldumbide	Marisma Técnica mixta (60x60 cm)
93	48	José Luis Zumeta	Sin título Serigrafía sobre papel hecho a mano (68,5x50 cm) (44,5x64 cm)